

Sancta Missa Rubrics 1960 - 1960

[Compare](#) [Divinum Officium](#) [↓](#) [↑](#) [Ordo](#) [Kalendarium](#) [Options](#)

Ante Missam	
Top Next	1
<p><i>Incipit</i></p> <p><i>I</i>n nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.</p>	<p><i>Beginning</i></p> <p><i>I</i>n the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Ghost. Amen.</p>
Top Next	2
<p><i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei. <i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam. <i>S.</i> Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me. <i>M.</i> Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus? <i>S.</i> Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua. <i>M.</i> Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam. <i>S.</i> Confítebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? <i>M.</i> Spera in Deo, quóniam adhuc confítebor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus. <i>S.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. <i>M.</i> Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen. <i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei. <i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.</p>	<p><i>P.</i> I will go in to the altar of God. <i>S.</i> To God who giveth joy to my youth. <i>P.</i> Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation which is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man. <i>S.</i> For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why go I sorrowful whilst the enemy afflicteth me? <i>P.</i> Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles. <i>S.</i> And I will go in to the altar of God: to God who giveth joy to my youth. <i>P.</i> To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me? <i>S.</i> Hope in God, for I will still give praise to Him: the salvation of my countenance and my God. <i>P.</i> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. <i>S.</i> As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. <i>P.</i> I will go in to the altar of God. <i>S.</i> To God who giveth joy to my youth.</p>
Top Next	3
<p>☩. Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini. <i>R.</i> Qui fecit cælum et terram. <i>C</i>onfíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima</p>	<p><i>P.</i> Our help ✠ is in the Name of the Lord. <i>S.</i> Who made heaven and earth. <i>P.</i> I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech</p>

culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

M. Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perducát te ad vitam aetérnam.

S. Amen.

M. Confíteor Deo omnípoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

S. Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perducát vos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

S. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.

S. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

P. Amen.

S. I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

P. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

S. Amen.

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

[Top](#) [Next](#)

℣. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

℞. Et plebs tua lætábitur in te.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℞. Et salutáre tuum da nobis.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus,

Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

4

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Introitus <i>Ps 24:15-16.</i></p> <p>Oculi mei semper ad Dóminum, quia ipse evéllét de láqueo pedes meos: réspice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. <i>Ps 24:1-2</i></p> <p>Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam, <i>Ÿ.</i> Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. <i>Ŕ.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.</p> <p>Oculi mei semper ad Dóminum, quia ipse evéllét de láqueo pedes meos: réspice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego.</p>	<p style="text-align: right;">5</p> <p>Introit <i>Ps 24:15-16</i></p> <p>My eyes are ever toward the Lord, for He will free my feet from the snare. Look toward me, and have pity on me, for I am alone and afflicted. <i>Ps 24:1-2</i></p> <p>To You I lift up my soul, O Lord. In You, O my God, I trust; let me not be put to shame. <i>Ÿ.</i> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. <i>Ŕ.</i> As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.</p> <p>My eyes are ever toward the Lord, for He will free my feet from the snare. Look toward me, and have pity on me, for I am alone and afflicted.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Kyrie</p> <p><i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Kýrie, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Christe, eléison. <i>S.</i> Christe, eléison. <i>M.</i> Christe, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Kýrie, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison.</p>	<p style="text-align: right;">6</p> <p>Kyrie</p> <p><i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Lord, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Christ, have mercy. <i>P.</i> Christ, have mercy. <i>S.</i> Christ, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Lord, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Gloria <i>omit.</i></p>	<p style="text-align: right;">7</p> <p>Gloria <i>omit.</i></p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Oratio</p> <p><i>Ÿ.</i> Dóminus vobíscum. <i>Ŕ.</i> Et cum spírítu tuo.</p> <p>Orémus.</p> <p>Quæsumus, omnípotens Deus, vota humílium réspice: atque, ad defénsiónem nostram, dèxteram tuæ maiestátis exténde.</p> <p>Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. <i>Ŕ.</i> Amen.</p>	<p style="text-align: right;">8</p> <p>Collect</p> <p><i>Ÿ.</i> The Lord be with you. <i>Ŕ.</i> And with thy spirit.</p> <p>Let us pray.</p> <p>We beseech You, almighty God, hear the prayers of the humble and stretch forth the right hand of Your majesty to protect us. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. <i>Ŕ.</i> Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p>	<p style="text-align: right;">9</p>

Lectio

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Ephésios.

Ephes 5:1-9

Fratres: Estote imitatores Dei, sicut filii carissimi: et ambuláte in dilectiõne, sicut et Christus diléxit nos, et trádedit semetípsum pro nobis oblatiõnem, et hóstiam Deo in odórem suavitatís. Fornicatio autem et omnis immunditia aut avaritia nec nominétur in vobis, sicut decet sanctos: aut turpitudó aut stultilóquium aut scurrilitas, quæ ad rem non pèrtinet: sed magis gratiarum áctio. Hoc enim scitote intelligéntes, quod omnis fornicator aut immundus aut ávarus, quod est idolórum sérvitus, non habet hereditátem in regno Christi et Dei. Nemo vos sedúcat inánibus verbis: propter hæc enim venit ira Dei in filios diffidéntiæ. Nolite ergo éffici participes eórum. Erátis enim aliquándó ténebræ: nunc autem lux in Dómino. Ut filii lucis ambuláte: fructus enim lucis est in omni bonitate et iustitia et veritate.

℞. Deo grátias.

Lesson

Lesson from the letter of St. Paul to the Ephesians

Eph 5:1-9

Brethren: Be imitators of God, as very dear children and walk in love, as Christ also loved us and delivered Himself up for us an offering and a sacrifice to God to ascend in fragrant odor. But immorality and every uncleanness or covetousness, let it not even be named among you, as becomes saints; or obscenity or foolish talk or scurrility, which are out of place; but rather thanksgiving. For know this and understand, that no fornicator, or unclean person, or covetous one - for that is idolatry - has any inheritance in the kingdom of Christ and God. Let no one lead you astray with empty words; for because of these things the wrath of God comes upon the children of disobedience. Do not, then, become partakers with them. For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Walk, then, as children of light, for the fruit of the light is in all goodness and justice and truth.

℞. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

Graduale

Ps 9:20; 9:4

Exsúrge, Dómine, non prævaleat homo: iudicéntur gentes in conspéctu tuo.

℣. In converténdo inimicum meum retrórsus, infirmabúntur, et peribunt a facie tua.

Tractus

Ps 122:1-3

Ad te levávi óculos meos, qui hábitas in cælis.

℣. Ecce, sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum.

℣. Et sicut óculi ancillæ in mánibus dómínæ suæ: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nostri,

℣. Miserére nobis, Dómine, miserére nobis.

10

Gradual

Ps 9:20, 4

Rise, O Lord, let not man prevail; let the nations be judged in Your presence.

℣. Because my enemies are turned back, overthrown and destroyed before You.

Tractus

Ps 122:1-3

To You I lift up my eyes, Who are enthroned in heaven.

℣. Behold, as the eyes of servants are on the hands of their masters.

℣. As the eyes of a maid are on the hands of her mistress, so are our eyes on the Lord our God, till He have pity on us.

℣. Have pity on us, O Lord, have pity on us.

[Top](#) [Next](#)

Evangelium

Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiaë Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratiõne

Gospel

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and

11

dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

Iube, Domine, benedicere. Dominus sit in corde meo et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Ÿ. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sequentia + sancti Evangelii secundum Lucam.

R. Gloria tibi, Domine.

Luc 11:14-28

In illo tempore: Erat Iesus eiciens demonium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset demonium, locutus est mutus, et admiratae sunt turbae. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beelzebub, principe demoniorum, eicit demonia. Et alii tentantes, signum de caelo quaerent ab eo. Ipse autem ut vidit cogitationes eorum, dixit eis: Omne regnum in seipsum divisum desolabitur, et domus supra domum cadet. Si autem et satanas in seipsum divisus est, quomodo stabit regnum eius? quia dicitis, in Beelzebub me eicere demonia. Si autem ego in Beelzebub eicio demonia: filii vestri in quo eiciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt. Porro si in digito Dei eicio demonia: profecto pervenit in vos regnum Dei. Cum fortis armatus custodit atrium suum, in pace sunt ea, quae possidet. Si autem fortior eo superveniens vicerit eum, universa arma eius auferet, in quibus confidebat, et spolia eius distribuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, dispergit. Cum immundus spiritus exierit de homine, ambulat per loca iniqua, quaerens requiem: et non inveniens, dicit: Revertar in domum meam, unde exivi. Et cum venerit, invenit eam scopis mundatam, et ornata. Tunc vadit, et assumit septem alios spiritus secum nequiores se, et ingressi habitant ibi. Et fiunt novissima hominis illius peiora prioribus. Factum est autem, cum haec diceret: extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit, et ubera, quae suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati, qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

R. Laus tibi, Christe.

S. Per Evangelica dicta, deleantur nostra delicta.

vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Give me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Continuation of the Holy Gospel according to Luke

R. Glory be to Thee, O Lord.

Luc 11:14-28

At that time, Jesus was casting out a devil, and the same was dumb; and when He had cast out the devil, the dumb man spoke. And the crowds marveled. But some of them said, By Beelzebub, the prince of devils, He casts out devils. And others, to test Him, demanded from Him a sign from heaven. But He, seeing their thoughts, said to them: Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and house will fall upon house. If, then, Satan also is divided against himself, how shall his kingdom stand? because you say that I cast out devils by Beelzebub. Now, if I cast out devils by Beelzebub, by whom do your children cast them out? Therefore they shall be your judges. But if I cast out devils by the finger of God, then the kingdom of God has come upon you. When the strong man, fully armed, guards his courtyard, his property is undisturbed. But if a stronger than he attacks and overcomes him, he will take away all his weapons that he relied upon, and will divide his spoils. He who is not with Me is against Me; and he who does not gather with Me scatters. When the unclean spirit has gone out of a man, he roams through waterless places in search of rest; and finding none, he says, 'I will return to my house which I left.' And when he has come to it, he finds the place swept. Then he goes and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there; and the last state of that man becomes worse than the first. Now it came to pass as He was saying these things, that a certain woman from the crowd lifted up her voice and said to Him, Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You. But He said, Rather,

blessed are they who hear the word of God and keep it.

R. Praise be to Thee, O Christ.

S. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

[Top](#) [Next](#)

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexít tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

Creed

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

12

[Top](#) [Next](#)

Offertorium

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Ps 18:9, 10, 11, 12

Iustítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda, et iudícia eius dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódit ea.

Offertory

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Ps 18:9-12

The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart, and His ordinances sweeter than syrup or honey from the comb; therefore Your servant is careful of them.

13

Súscipe, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego

Accept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy

indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensiónibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam aetérnam. Amen.

unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

Deus, ✠ qui humánæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábilis reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fferi dignátus est párticeps, Iesus Christus, Filius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

O God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Offerimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Veni, sanctificátor omnípotens aetérne Deus: et béne ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

Acept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

Come, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.

16

[Top](#) [Next](#)

Lavábo inter innocétes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérta mirábilia tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum máribus iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingræssus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine.

℣. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto.

℟. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

I will wash my hands among the innocent: and I will compass Thine altar, O Lord That I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wonderous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniquities, their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless Thee, O Lord.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

17

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offèrimus ob memóriam passiónis, resurrectiÓnis, et ascensiÓnis Iesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Ioannis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercedere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Receive, O holy Trinity, this oblation which we make to Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

[Top](#) [Next](#)

S. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

M. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

S. Amen.

Secreta

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

P. Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

P. Amen.

Secret

May this offering, we beseech You, O Lord, cleanse us of our sins, and make holy the bodies and minds of Your servants for the celebration of the sacrificial rite.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

19

[Top](#) [Next](#)

Præfatio

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

de Quadragesima

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís

Preface

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is meet and just.

Lent

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost

20

et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

[Top](#) [Next](#)

Canon

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Canon

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant our Pope, and our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

21

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptiÓne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** and **N.** and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósa semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mátyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi,

We pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James,

Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi,
Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi:
Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii,
Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et
Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium
Sanctorúm tuórum; quorum méritis
precibúsq;ue concédas, ut in ómnibus
protectiõnis tuæ muniámur auxílio. Per
eúndem Christum, Dóminum nostrum.
Amen.

John, Thomas, James, Philip, Bartholomew,
Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus,
Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian,
Lawrence, Chrysogonus, John and Paul,
Cosmas and Damian, and of all Thy Saints,
through whose merits and prayers, grant that
we may in all things be defended by the help
of Thy protection. Through the same Christ
our Lord. Amen.

[Top](#) [Next](#)

24

Hanc ígitur oblatiõnem servitútis nostræ,
sed et cunctæ famíliæ tuæ,
quæsumus, Dómine, ut placátus accípias:
diésque nostros in tua pace dispõnas, atque
ab ætérna damnatiõne nos éripi, et in
electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per
Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We therefore beseech Thee, O Lord,
graciously to accept this oblation of our
service, as also of Thy whole family;
and to dispose our days in Thy peace,
preserve us from eternal damnation, and rank
us in the number of Thine Elect. Through the
same Christ our Lord. Amen.

Quam oblatiõnem tu, Deus, in ómnibus,
quæsumus, bene ✠ díctam, adscrip ✠ tam,
ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque
fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San
✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini
nostri Iesu Christi.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe
in all respects, to bless, ✠ approve, ✠ ratify,
✠ make worthy and acceptable; that it may
be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of
Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

Qui pridie quam paterétur, accépit panem in
sanctas ac venerábiles manus suas, elevátis
óculis in cælum ad te Deum, Patrem suum
omnipoténtem, tibi grátias agens, bene ✠
díxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:
Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

Who, the day before He suffered, took bread
into His holy and venerable hands, and with
His eyes lifted up towards heaven unto Thee,
God, His almighty Father, giving thanks to
Thee, He blessed ✠ it, broke it and gave it to
His disciples saying: Take and eat ye all of
this,

[Top](#) [Next](#)

27

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

FOR THIS IS MY BODY.

[Top](#) [Next](#)

28

Símili modo postquam cenátum est,
accípiens et hunc præclárum Cálícem in
sanctas ac venerábiles manus suas: ítem tibi
grátias agens, bene ✠ díxit, dedítque

In like manner, after He had supped, taking
also this excellent chalice into His holy and
venerable hands He blessed ✠ , and gave it

discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes.	to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.</p> <p><i>H</i>æc quotiescúmque feceritis, in mei memóriam faciétis.</p>	<p style="text-align: right;">29</p> <p>FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.</p> <p><i>A</i>s often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p><i>U</i>nde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Filii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab íferis resurrectiόνis, sed et in cælos gloriósa ascensiónis: offérimus præcláre maiestatí tuæ de tuis donis ac datis, Hóstiam ✠ puram, Hóstiam ✠ sanctam, Hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Cálicem ✠ salútis perpétuæ.</p>	<p style="text-align: right;">30</p> <p><i>W</i>herefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p><i>S</i>upra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iustí Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.</p>	<p style="text-align: right;">31</p> <p><i>U</i>pon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.</p>

Supplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublime altáre tuum, in conspéctu divinæ maiestátis tuæ: ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui Cor **✠** pus, et Sán **✠** guinem sumpsérimus, omni benedictióne cælesti et grátia repleámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many as shall partake of the most holy Body **✠** and Blood **✠** of Thy Son at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigérii, lucis, et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Remember also, O Lord, Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; Through the same Christ our Lord. Amen.

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Ioánnē, Stéphanō, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum, Dóminum nostrum.

To us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. Through Christ our Lord.

[Top](#) [Next](#)

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sancti **✠** ficas, vivi **✠** ficas, bene **✠** dícis et præstas nobis.

Per Ip **✠** sum, et cum Ip **✠** so, et in Ip **✠** so, est tibi Deo Patri **✠** omnipoténti, in unitáte Spíritus **✠** Sancti, omnis honor, et glória.

Per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen.

By Whom, O Lord, Thou dost ever create, sanctify, **✠** quicken, **✠** bless, **✠** and give unto us all these good things.

By Him, **✠** and with Him, **✠** and in Him **✠** is to Thee, God the Father **✠** almighty, in the unity of the Holy **✠** Ghost, all honor and glory.

P. World without end.
S. Amen.

35

[Top](#) [Next](#)

Preparatio Communionis

Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et

Preparation for Communion

Let us pray. Instructed by Thy saving

36

divina institutióne formáti audémus dicere:

Pater noster, qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R. Sed libera nos a malo.

S. Amen.

precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

[Top](#) [Next](#)

37

Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætérítis, præsentibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce Maria, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

Y. Per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

P. World without end.

S. Amen.

P. The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

S. And with thy spirit.

Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sanguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

May this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

[Top](#) [Next](#)

39

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

Dómine Iesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem

O Lord Jesus Christ, who saidst to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: regard not my sins, but the faith of Thy

<p>Ecclesiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>Church; and vouchsafe to grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.</p>
<p>Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.</p>
<p>Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et cörperis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>Let not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. ℣. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. ℣. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. ℣. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.</p>	<p style="text-align: right;">43</p> <p>I will take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord. ℣. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. ℣. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. ℣. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.</p>
<p>Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>The Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p>

<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quid retribuam Dómino pro ómnibus, quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.</p> <p>Sanguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">45</p> <p>What return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.</p> <p>The Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio</p>	<p style="text-align: right;">46</p> <p>Communio</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnúm.</p> <p>Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">47</p> <p>Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.</p> <p>May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who liveth and reigneth for ever and ever. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio <i>Ps 83:4-5</i></p> <p>Passer invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua, Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti, qui hábitant in domo tua, in sæculum sæculi laudábunt te.</p>	<p style="text-align: right;">48</p> <p>Communion <i>Ps 83:4-5</i></p> <p>The sparrow finds a home, and the swallow a nest in which she puts her young - Your altars, O Lord of Hosts, my King and my God! Happy they who dwell in Your house! continually they praise You.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Postcommunio</p> <p>S. Dóminus vobíscum. Ř. Et cum spíritu tuo.</p> <p>Orémus. A cunctis nos, quæsumus, Dómine, reátibus et pericúlis propitiátus absólve: quos tanti mystérii tríbuis esse partícipes. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Ř. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">49</p> <p>Post Communion</p> <p>P. The Lord be with you. S. And with thy spirit.</p> <p>Let us pray. Be merciful, O Lord, we beseech You, and free from guilt and danger those whom You grant to share in this great sacrament. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Ř. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Conclusio</p> <p>S. Dóminus vobíscum.</p>	<p style="text-align: right;">50</p> <p>Conclusion</p> <p>P. The Lord be with you.</p>

<p><i>M.</i> Et cum spiritu tuo.</p>	<p><i>S.</i> And with thy spirit.</p>
<p><i>Ÿ.</i> Ite, Missa est. <i>R.</i> Deo grátias.</p> <p style="text-align: right;">Top Next</p>	<p><i>Ÿ.</i> Go, the Mass is ended. <i>R.</i> Thanks be to God.</p> <p style="text-align: right;">51</p>
<p>Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihi que et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Benedícat vos omnipotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spiritus Sanctus. <i>R.</i> Amen.</p> <p style="text-align: right;">Top Next</p>	<p><i>P.</i> May almighty God the Father, Son, ✠ and Holy Ghost, bless you. <i>S.</i> Amen.</p> <p style="text-align: right;">53</p>
<p><i>Ÿ.</i> Dóminus vobíscum. <i>R.</i> Et cum spiritu tuo. <i>Ÿ.</i> Inítium + sancti Evangélii secúndum Ioánnem. <i>R.</i> Glória tibi, Dómine. <i>Ioann. 1, 1-14</i> <i>lunctis manibus prosequitur:</i> In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. <i>Genuflectit dicens:</i> Et Verbum caro factum est, <i>Et surgens prosequitur:</i> et habitávit in</p> <p style="text-align: right;">Top Next</p>	<p><i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. The beginning + of the holy Gospel according to John <i>R.</i> Glory be to Thee, O Lord. <i>John 1, 1-14</i> In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to testify concerning the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. <i>Here all kneel.</i> And the Word was made flesh, and dwelt among us:</p> <p style="text-align: right;">54</p>

nobis: et vidimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

R. Deo grátias.

and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

55

Orationes Leonis XIII

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

O. Salve Regina, Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules filii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exílium, osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

S. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

O. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

S. Orémus. Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius respice; et intercedénte gloriósa, et immaculáta Virgine Dei Genitrice María, cum beáto Ioseph, eius Sponso, ac beatis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclesiæ, precēs effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

O. Sancte Míchaël Archángele, defénde nos in prælió; contra nequítiam et insídias diabóli

Leonine Prayers

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A. Hail, holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

P. Pray for us, O Holy Mother of God.

O. That we may be made worthy of the promises of Christ.

P. Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and Immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

A. Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the

esto praesidium. Imperet illi Deus, supplices deprecamur: tuque, Princeps militiae Caelstis, satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute in infernum detrude. Amen.

S. Cor Iesu sacratissimum.

O. Miserere nobis.

S. Cor Iesu sacratissimum.

O. Miserere nobis.

S. Cor Iesu sacratissimum.

O. Miserere nobis.

wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

[Post](#) Missam

Rubrics : [Sancta Missa Persoluta](#) *Solemn* :

Rubrics 1960 - 1960

English

Hodie

[Propers](#)

[Versions](#)

[Credits](#)

[Download](#)

[Rubrics](#)

[Technical](#)

[Help](#)